

## ***Native Legal Info***

### **CONJUGAL VIOLENCE (cri)**

#### **Ä ikusikuwäkinüt wichimäkin**

*Éducaloi, kiyä kä wïch-hïkuch Quebec Iyiyü Iskowch kä mämüich, pähtakuhtäuch uyä Native Legal Info. Äukw ä itäpïtich chä chischäitïyäkinuwïch Iyiyü Iskowch ukïsch-hünïwäuh kiyä täntä chächï ish tipäskunichäch chächï mäshäch ukïschihünïwäuh.*

Sonia kiyä utäns Stephanie chï pïhchäuch iskow-kimikuyü. Sonia chï ikusïkäkü unäpämh John. Äyükw nashch nim uch minäch-hïkü. Pïkupïyü Sonia uskut kiyä täpïshkun utükäpü. Ittu mäk nashch äkuhïkü ä wäpïmïkut utäns Stephanie uyä ächï ishinäkuhäkinüt. Näush nim uch wï wïtimw intä tipäskunchäu äpitsïwinch. Mikw mäk inuch, wäshä mïshkuch sük chï ikusïkäkü John. Iyäkw mäk kä wïtik Sonia intä tipäskunchäu äpitsïwinch!

Chï kochïschämü Sonia chächï wäpïmät wïch-hïwäu äpitsïsä chächï wïtimäkut tän chä ispïyïch mïshü ä chischäitäkutät iwän kä ikusïkuwäkinüt intä tipäskunchäu äpitsïwinch.

Julie: Wächiyä Sonia, Julie ntisinkäsun. Äukw niyi chä nïshkowshtäyän chïkochïschämünh kiyä chä wïch-hïtän. Tän ä itïmch-huïn inuch?

Sonia: Täpä uyäsh. Äshkw ntäkusin nïskut. Näshtäpaw kiyä nïsächäitän.

Julie: Chäkon wäch nashch sächäitïmin?

Sonia: Äukw ushkich chä wïtimän kä ikusïkäküyän tipäskunchäu äpitsïwinch. Täpä ntä nuch äpïchtän tipäskunchäu äpitsïun, nim wäwäch kiyä chip-huwäsüch! Täpä nchischäitän chäkon chä päshuwäitïmän.

Julie: Äuwä kä iyïn mäkoch äshkw ä chip-huwäkinüt John?

Sonia: Eheï! Chäkon mïn chä ispïch?

Julie: In wiyäskunchäsü kit wiyäskunäu. Tipäskunichäsüh kit wäpïmäu John chä wïtimuwät ä tämäitäkusit näsht mäkä äkä tämäitäkusit. Äkut mäkä chä uyäitïk tipäskunichäsü chä wïwït John chip-hütükimïkuch näsht mäkä chä chip-huwäkinüt.

Sonia: Kit chï wïwïuwä John chip-hütükimïkuch?

Julie: Nihäimächä kipaw tipäskunchäsü. Mïshü mäkä wïwïchä, kit mïshäyü chäkoyü chä chïschïnuwäptïk. Pïkunchä, täpä kit nihäitäkusü chä iyïm-hïsk, chä päshuwäpïmïsk, näsht mäkä chä ität int päshuch ä itäut. Wï iyïm-

hiskä mäk näsht mäk wī wäpimiskä, chä mitotütow chip-huwäsüch! Kipaw chä utinäkinüt kiyä chä chip-huwäkinüt pätsch tipäskunäkinütä.

Sonia: Näshtäpaw michäitäküsü. Nipikusäitän näush chä chip-huwäkinüt! Tän chä ispich mäk mīn?

Julie: Ntuwäitikä John nüm chä tipäskunäkinüt, äukw nīshtim chä itinänüch. Äukw in pikunchä chä itinänüch ähmoyä chichiwä tipäskunchänüchä. Koshuwän chik itikün chä iyimīn in nüm tipäskunchänüchä kiyä int chichiwä tipäskunchänüchä.

Sonia: Yäitähä nik iyimin tipäskunichäu-kimikuch?

Julie: Näshtäpaw kit chishtimäun in chä iyimīn. Äukw chiyi kuiskw chächī witimüt tipäskunchäsü tän kä ispiyich. Nchischäitän äkä wätihch, yäpich mäk ishinäkun chä itin...

Sonia: Nichäshtinähun äkä chä wätihch. Yäpich nisächäitän mikw in chä pihchäyän tipäskunchäu-kimikw. Tän chä itäitimän mäk iyimiyänä. Kit itäuwä kiyä wiyi?

Julie: Kipaw wäwäch chä ität. Ishinäkuniyü yäitä chä ität!

Sonia: Näshtch äkä miyumich-huyän. Nikushtän chäkon chä ispich. Nik chī pikusinihänä in shäsh kä ish witimän tipäskunchäu äpitsiwinch?

Julie: Mishü wäsh witiminä intä tipäskunchäu äpitsiwinch in kä mich-tutäkuin, täpä mīn chik chī pikusinihän. Mikw in tipäichichäu äpich-häkin kit chī uyäitimw. Sonia, kuiskw wäsh ü shtitin. Täpä ittü kit chī ishinäkun. Mishü mä mīn chäk isinäkutä shtäns.

Sonia: Mikw mäk nikushtächin ä päikuyän ü ä ish nichishkimän.

Julie: Chishtimäun chä wīchäsk iwän tipäskunchäu-kimikuch. Ntuwäitiminä, chik chī wīchäkw päikw äpitsisü uch intä iskow-kimikuch.

Sonia: Oh ehei! Ihch shäsh ntitäitän. Chinskumtin ü ä ish päch witimuin.

Ikusikäskä chiwichimäkin, ikäwī shäkoimw chä iyimhitow SOS Violence conjugale in äkä itichtäkuch ä mitotänüch intä 1 800 363-9010. Nīshuich iyimünh äpitinh intä ä mitotänüch. Käch kiyä äp-häshtäu, shkin-chīshikähuh kiyä äshikum-chīshikähuh ä tushtäch.

*Native Legal Info wīch-hīkūch Québec tipäskunchäu tipäichichäsü (ministère de la Justice du Québec, Solliciteur général du Canada).*